

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA MER

Tour SEQUOIA

1, Place Carpeaux

92800 PUTEAUX

COMMUNICATION CONCERNANT / *COMMUNICATION CONCERNING*



~~- LA DÉLIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION / THE APPROVAL GRANTED,~~
~~- L'EXTENSION D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL EXTENDED,~~
~~- LE REFUS D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL REFUSED,~~
~~- LE RETRAIT D'HOMOLOGATION / THE APPROVAL WITHDRAWN,~~
~~- L'ARRÊT DÉFINITIF DE LA PRODUCTION / THE PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

d'un type d'élément de construction conformément au Règlement N°55
of a type of component pursuant to Regulation N°55

NUMÉRO D'HOMOLOGATION / *APPROVAL NUMBER* : 0112208


EXTENSION N° : 01

1. Marque de fabrique ou de commerce du dispositif ou des pièces : GOËTT ou / or AL-KO
Trade name or mark of the device or component
2. Nom du fabricant du type du dispositif ou des pièces : BC75/200
Manufacturer's name for the type of device or component
3. Nom et adresse du fabricant : AL-KO
Manufacturer's name and address Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex France
4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant : Sans objet / *not applicable*
If applicable, name and address of manufacturer's representative
5. Noms et marques de fabrique d'autres fournisseurs figurant sur le dispositif ou les pièces / *Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component* :
Sans objet / *not applicable*
6. Nom et adresse de la société ou de l'organisme chargé de vérifier la conformité de la production/ *Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production* : Voir point 3 / *see point 3*
7. Soumis à l'homologation le : 17/07/12 - 09/06/16
Submitted for approval on
8. Service technique chargé des essais d'homologation : UTAC
Technical service responsible for conducting approval tests
9. Description sommaire : Voir dossier technique / *see technical file*
Brief description
- 9.1. Type et classe du dispositif et des pièces : BC75/200 - A50-X
Type and class of device or component

- 9.2. Valeurs caractéristiques :
Characteristic values
- 9.2.1. Valeurs de base :
Primary values
D = 17 kN - Dc = 17 kN - S = 200 kg - U = - t - V = - kN
- Autres valeurs :
Alternative values
D = - kN - Dc = - kN - S = - kg - U = - t - V = - kN
- 9.3. Pour les dispositifs et les pièces mécaniques d'attelage de la classe A, y compris les barres d'attelage / *For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets .*
- Masse maximale admissible déclarée par le constructeur du véhicule : Voir point 1.7 du dossier technique
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass See 1.7 point of technical file
- Répartition de la masse maximale admissible du véhicule entre les essieux : - kg
Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles
- Masse maximale admissible déclarée par le constructeur de la remorque : Voir point 1.7 du dossier technique
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass See 1.7 point of technical file
- Masse statique maximale admissible déclarée par le constructeur sur la boule d'attelage : 200 kg
Vehicle manufacturer's maximum permissible static mass on coupling ball
- Masse maximale du véhicule avec sa carrosserie, en ordre de marche, y compris le liquide de refroidissement, les lubrifiants, le carburant, les outils et la roue de secours (si elle est fournie), mais à l'exclusion du conducteur /
Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver :-
- Conditions de charge auxquelles la hauteur de la boule d'attelage des véhicules de la catégorie M1 doit être mesurée – voir paragraphe 2 de l'appendice 1 de l'annexe 7 / *Loading condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M1 vehicles is to be measured - see paragraph 2 of annex 7, appendix 1 :*
Voir dossier technique / *see technical file*
- 9.4. Pour les têtes d'attelage de la classe B, la tête d'attelage est-elle destinée à être montée sur une remorque O₁ non freinée / *for class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O 1 trailer:*
- Sans objet / *not applicable*
10. Instructions relatives au montage du dispositif ou des pièces d'attelage sur le véhicule et photographies ou dessins des points de fixation indiqués par le constructeur du véhicule / *Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer :*
Voir point 1.7 du dossier technique / *See 1.7 point of technical file*

11. Renseignements concernant le montage de barres ou de plaques de renfort spéciales ou d'entretoises nécessaires à la fixation du dispositif ou des pièces d'attelage / *Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component* : -
12. Renseignements supplémentaires pour les cas où l'utilisation du dispositif ou des pièces d'attelage est limitée à des types particuliers de véhicules (voir annexe 5, paragraphe 3.4) / *Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles (see annex 5, paragraph 3.4)*: -
13. Pour les attelages à crochet de la classe K, renseignements concernant les anneaux de timon compatibles / *For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type* : -
14. Date(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 17/07/12 - 09/06/16
Date(s) of test report(s) issued by that service
15. Numéro(s) du (des) rapport(s) d'essai délivré(s) par ce service : 12/05282 - 16/04756
Number(s) of test report(s) issued by that service
16. Emplacement de la marque d'homologation : Sans objet / *Not applicable*
Position of approval mark on the vehicle
17. Motif(s) de l'extension (le cas échéant) : Changement du nom et de l'adresse du constructeur
Reason(s) of extension (if applicable) Changing name and addresses of manufacturer

Ajout de la marque AL-KO
Adding of the make AL-KO

Ajout d'adresses d'usines d'assemblage
Adding addresses of assembly plants
18. L'homologation est : Accordée / ~~refusée~~
Approval is : *granted / refused*
19. Lieu : PARIS
Place
20. Date : 21 JUIN 2016
21. Signature / *Signature* : 

D. KOPACZEWSKI
22. Le dossier de réception déposé au Service Administratif ayant accordé la réception, peut être obtenu sur demande.
The type-approval file deposited at the Administrative Services having delivered the type-approval may be obtained on request.

RAPPORT N° : 16/04756
REPORT

DEMANDEUR : AL-KO S.A.S
APPLICANT Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex (France)

OBJET : Vérification de la conformité d'un véhicule aux prescriptions :
SUBJECT *Verification of the compliance of a vehicle with the requirements*

- du Règlement n°55 (série 01 d'amendements incluant le complément 4), à l'exception des prescriptions prévues au §10 du Règlement et à l'appendice 2 des Accords de 1958 révisés
/ of European Regulation n°55 (01 series of amendments including supplement 4), except for requirements in §10 of the Regulation and in appendix 2 of revised 1958 Agreements.

Objet soumis aux essais / *Object submitted to tests:*

Marque : GOËTT ou / or AL-KO Type : BC75/200
Make Type

Numéro(s) du (des) rapport(s) de base / *Number(s) of initial report(s):* 12/05282

Modification(s) apportée(s) / *Introduced modification(s):*

- Changement du nom et de l'adresse du constructeur
Changing name and addresses of manufacturer
- Ajout de la marque AL-KO
Adding of the make AL-KO
- Ajout d'adresses d'usines d'assemblage
Adding addresses of assembly plants

CONCLUSION : Les variantes de véhicule décrites dans le dossier «DH166395» restent conformes aux prescriptions
CONCLUSION des textes cités en objet.
The vehicle variants described in file "DH166395" still comply with the requirements mentioned in the subject.

MONTLHÉRY, 09/06/2016



Alexandre BARDET
Responsable d'affaire
Homologation inspector



Antoine PAMART
Responsable de Service Homologation Sécurité
Safety Type Approval Department Manager

NB : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans le rapport d'essais. *UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the material submitted to tests or material identified in the present test report.*

Seule la version française fait foi / *Only the french version is the authentic text.*

Union Technique de l'Automobile, du Motocycle et du Cycle
Société par actions simplifiées au capital de 7 800 000 €
Autodrome de Linas-Montlhéry - BP20212 - 91311 Montlhéry Cedex (France)

TVA FR 89 438 725 723 - Siren 438 725 723 RCS Evry - Code APE 7120 B
Centre d'essais de Mortefontaine - Route du Golf - 60128 Mortefontaine (France)

PVS.HCS.000.002 Rév 00

Ce document comporte 1 page(s) et 0 annexe(s) / *This document contains 1 page(s) and 0 annex(es)*

0 - GÉNÉRALITÉS

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : **GOETT (Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS) optionnel AL-KO**

0.2. Type et description(s) commerciale(s) : **BC75/200**
Boule col de cygne déport 75
Classe A50X

0.5. Nom et adresse du constructeur : **AL-KO S.A.S**
Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex

0.7. Dans le cas des composants et des entités techniques séparées, emplacement et mode de fixation du marquage de réception CEE :

Le marquage s'effectue sur le corps de la boule soit directement par empreinte ou par gravage soit par plaque rapportée, rivetée ou collée.

0.8. Adresse(s) de l'usine (des usines) d'assemblage: **Société Nouvelle RTN-GOËTT SAS**
ZI Route de Tours
49490 NOYANT

AL-KO S.A.S
Zone industrielle de Branges B.P.99
71501 Louhans Cedex

ALOIS KOBER GMBH
Ichenhauser Straße 14
89359 Kötzt / Deutschland

AL-KO Technology Austria GmbH
Talstraße 150
6284 Ramsau / Österreich

AL-KO Kober G.m.b.H. / S.r.l.
Via Val Pusteria 9
39030 Vintl / Vandoies (BZ) / Italien

1 - LIAISONS ENTRE LES VÉHICULES TRACTEURS ET LES REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

1.1. Description technique détaillée du type de dispositif d'attelage mécanique :

Voir plans joints.

1.2. Catégorie et type du (des) dispositif(s) d'attelage (1) : A50-X,BC75/200 :

1.3. Valeur D/D_e maximale (1) : 17 kN

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage (1) : 200 kg

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage (1) : / t

1.6. Valeur V maximale (1) : / kN

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur ; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des types de véhicules particuliers :

Notice G58 de montage et d'utilisation

Voir feuillet N° 7.1; 7.2

Combinaisons d'utilisation possibles :

Masse maximale admissible du Véhicule tracteur en Kg	Masse techniquement admissible du véhicule tracté en Kg
13 000	2 000
7 500	2 200
6 000	2 400
5 500	2 500
4 100	3 000
3 500	3 400
3 400	3 500

1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques (1) :

Sans objet.

5. Remarques (2) : *Néant*

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellettes d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.



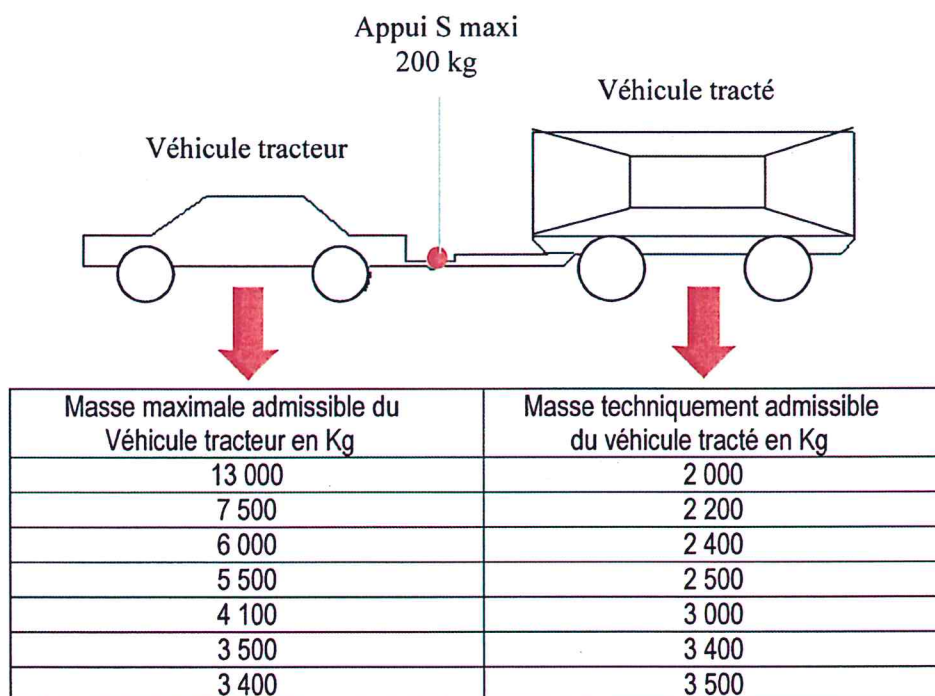
NOTICE G58

MONTAGE ET UTILISATION DE BOULES D'ATTELAGE

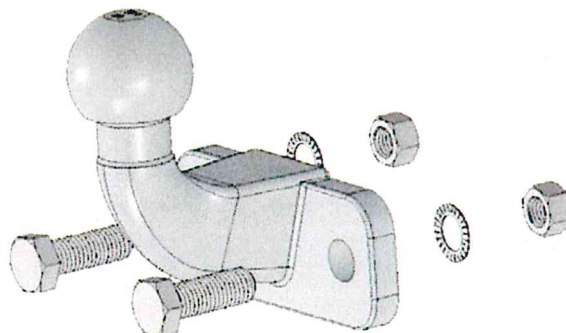
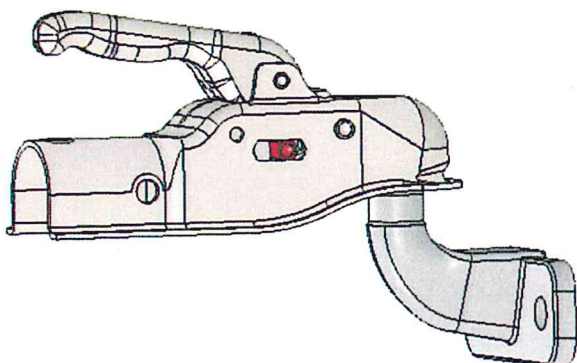
(Type BC75/200)

Mai 2012 Rev 00

Boule col de cygne déport 75 de 50 mm de diamètre
 Produit homologué selon règlement R55
 Catégorie A50-X
 55 R-01XXXXX
 D maxi : 17 kN



REF : BC75/200
 4T Ø17 EA 90
 -4 vis hm 16-6.8
 -4 rondelles à dents dec16
 -4 écrous m16
 Couple de serrage : 115 N/m



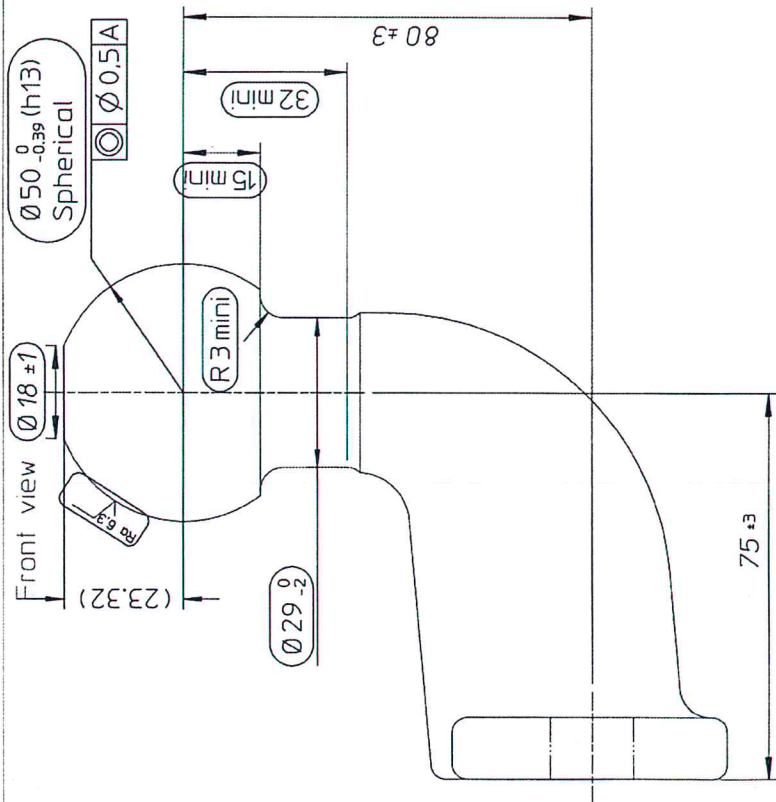
ENTRETIEN :

Vous êtes utilisateur d'une boule d'attelage. C'est un **APPAREIL DE SECURITE** QUI ENGAGE LA VOTRE ET CELLE DES AUTRES. Il est donc **IMPERATIF** et **ESSENTIEL** de ne pas négliger ce point. Assurez-vous que le système de verrouillage soit toujours en état de fonctionnement.

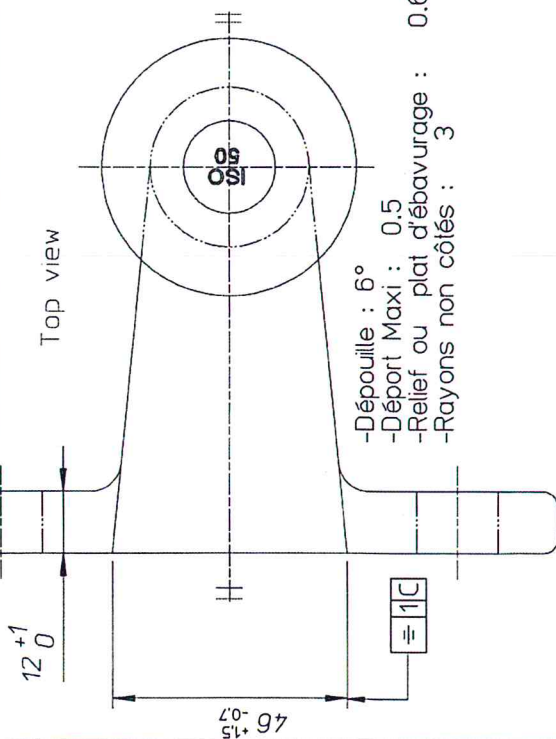
Vérifier régulièrement le graissage des axes, broches, crochets boules (tous les 5000 km ou tous les mois) . L'usure ou le matage des différents éléments ne doit pas dépasser 5/10^e des cotes d'origine.

GARANTIE :

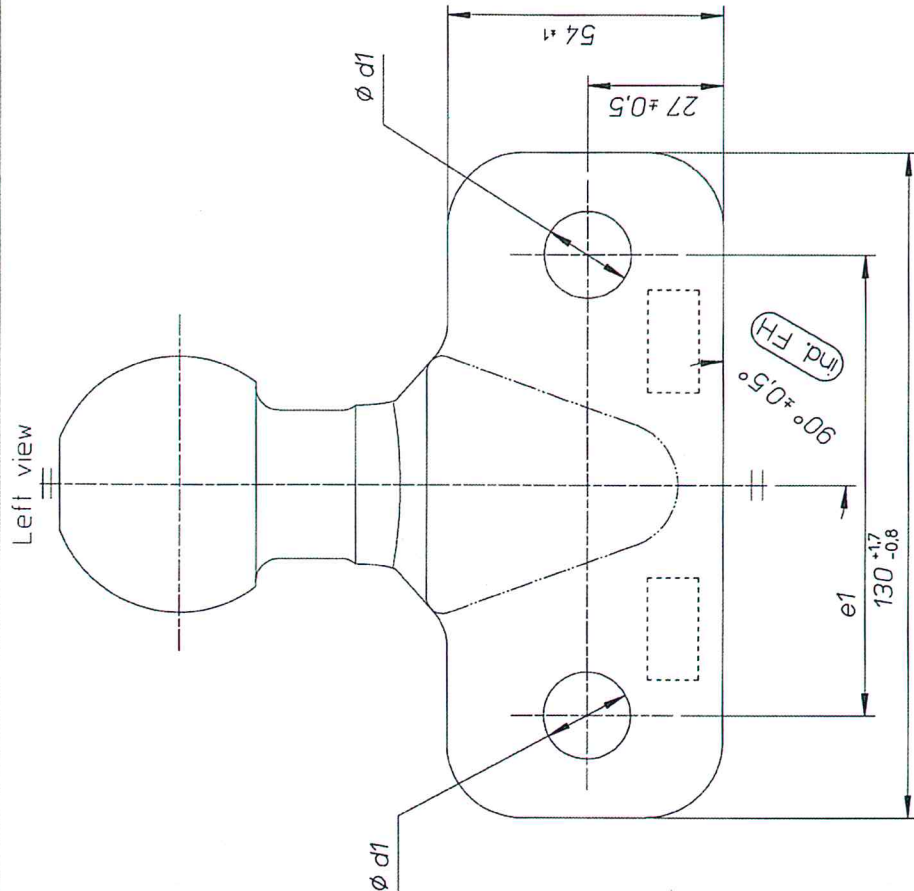
Aucun élément ne doit perturber le bon fonctionnement de l'ensemble. Tous nos appareils sont garantis pour une durée d'un an à compter de la date de mise en circulation, à condition que ceux-ci soient utilisés conformément aux prescriptions stipulées sur nos notices et pour des emplois routiers normaux définis par le BNA, l'ISO ou le Code de la Route. Seules les pièces d'origine sont garanties.



code info.	$\varnothing d1$	e1
variante A 3R0TU005	$17_{-0.5}^{+0.3}$	90 ± 0.5



- Dépouille : 6°
- Déport Maxi : 0.5
- Relief ou plat d'ébavurage : 0.6 Maxi
- Rayons non cotés : 3



MODIFICATION

CROCHET BOULE $\varnothing 50$ départ 75



GOETT

Matière: S355 according to NF EN 10027-1 (ou équivalent)	Tolgen: NF E82-002 Quality F	Dessine par: G.G
Protection: White zinc coating Zn 12 A/Fe	Poids: 2.2 kg	Verifie par:
Traitement:	Code: voir tableau	Date: 16-Mai-12

No: H7148